



Traduzione

Protocollo d'intesa concernente l'Accordo di partenariato economico globale tra gli Stati dell'AELS e l'Ecuador

Concluso a Sauðárkrókur il 25 giugno 2018
Approvato dall'Assemblea federale il ...¹
Strumento di ratifica depositato dalla Svizzera il ...
Entrato in vigore per la Svizzera il ...

L'Ecuador e gli Stati dell'AELS ricordano che, in data 27 giugno 2016, i loro ministri hanno firmato una dichiarazione congiunta concernente l'avvio di negoziati al fine di concludere un accordo di partenariato economico globale, dare mandato ai loro rappresentanti di incontrarsi entro un breve termine per avviare i negoziati e aspirare a una conclusione rapida degli stessi. In questo documento, i ministri hanno ricordato la Dichiarazione congiunta in materia di cooperazione tra la Repubblica dell'Ecuador e gli Stati dell'AELS, firmata il 22 giugno 2015 a Schaan. Il primo turno di negoziati si è svolto a Quito nel novembre del 2016. I documenti menzionati, così come le conclusioni comuni risultanti dal primo turno di negoziati, sono allegati al presente Protocollo d'intesa (allegati I-III).

Le Parti confermano le seguenti intese comuni e confermano che esse costituiscono parte integrante dell'Accordo. Resta inteso che:

le Parti convengono espressamente che le interpretazioni rilevanti dei tribunali e dell'organo di ricorso adottate dall'organo di composizione delle controversie dell'OMC sono prese in considerazione se rilevanti ai fini dell'interpretazione dell'Accordo.

Art. 1.7 (Imposizione fiscale)

Resta inteso che le misure fiscali includono, tra le altre, misure intese a prevenire l'elusione e l'evasione fiscale.

Art. 2.15 (Antidumping)

Le Parti si sforzano di astenersi dall'avviare procedure antidumping l'una contro l'altra, in particolare nel caso di merci esportate da microimprese nonché da piccole e medie imprese. Per l'Ecuador queste includono gli attori dell'economia popolare e

¹ FF 2019 641

solidale e le organizzazioni per un commercio equo e sostenibile. La Parte importatrice esamina le possibilità di applicare rimedi costruttivi

Art. 3.1 (Portata e campo d'applicazione)

Conformemente alle disposizioni del capitolo 3 (Scambi di servizi), le Parti riconoscono il diritto di adottare, mantenere o rafforzare, su base non discriminatoria, misure conformi all'interesse pubblico, quali ad esempio misure relative alla salute, alla sicurezza o all'ambiente o misure ragionevoli a scopi precauzionali.

Art. 3.15 (Restrizioni a salvaguardia della bilancia dei pagamenti)

Per l'applicazione dell'articolo 3.15 dell'Accordo (Restrizioni a salvaguardia della bilancia dei pagamenti), resta inteso che:

- (a) nel caso dell'Ecuador, qualora, in circostanze eccezionali legate alla dollarizzazione della sua economia, i pagamenti e i movimenti di capitali causino, o rischino di causare, gravi difficoltà in termini di liquidità, il Paese può adottare misure di salvaguardia per quanto riguarda i movimenti di capitali per un periodo non superiore a un anno. Tali misure di salvaguardia possono essere mantenute in vigore oltre tale termine, per giustificati motivi, qualora ciò risulti necessario per superare le circostanze eccezionali che hanno portato alla loro applicazione;
- (b) le misure di cui alla lettera (a) non possono in alcun caso essere utilizzate come strumenti di protezione commerciale o allo scopo di proteggere una determinata industria; e
- (c) se l'Ecuador adotta o mantiene misure di salvaguardia in conformità con la lettera (a), informa prontamente le altre Parti in merito alla loro pertinenza e portata e presenta, non appena possibile, un calendario per la loro soppressione.

Art. 3.14 e 4.8 (Pagamenti e trasferimenti)

Resta inteso che gli articoli 3.14 e 4.8 dell'Accordo (Pagamenti e trasferimenti) non pregiudicano l'applicazione equa, non discriminatoria e in buona fede delle leggi relative, tra le altre cose, a:

- (a) fallimento, insolvenza o tutela dei diritti dei creditori;
- (b) atti criminali o illeciti penali;
- (c) osservanza di ordinanze o deliberazioni giudiziarie o amministrative adottate nel quadro di procedimenti giudiziari o amministrativi;
- (d) emissione e commercio di titoli, contratti a termine, opzioni o prodotti derivati e relative operazioni; o
- (e) rendicontazione finanziaria o registrazione di trasferimenti, se necessario per contribuire all'applicazione della legge o per assistere le autorità di regolamentazione finanziaria.

Art. 6.4 (Trattamento nazionale e non discriminazione)

Le Parti riconoscono che, fatto salvo l'articolo 6.4 dell'Accordo (Trattamento nazionale e non discriminazione), nessuna disposizione del capitolo 6 (Appalti pubblici) è interpretata in modo da impedire a una Parte di chiedere ai prestatori di essere domiciliati in tale Parte e di disporre di un rappresentante legale al momento della firma del contratto, purché simili richieste emanino dalle leggi e regolamentazioni nazionali della Parte. Se una Parte non applica questi requisiti a un Paese terzo o a un prestatore di un Paese terzo, tale non applicazione è adottata prontamente e incondizionatamente anche nei confronti delle altre Parti e dei loro prestatori.

Capitolo 6 e allegato XVII (Appalti pubblici)

Conformemente al capitolo 6 e all'allegato XVII dell'Accordo (Appalti pubblici), la Svizzera dichiara la sua intenzione di adeguare la portata dell'accesso al mercato accordata all'Ecuador sulla base della portata dell'accesso al mercato definita nell'ambito della revisione dell'Accordo dell'OMC sugli appalti pubblici del 2012 non appena procederà alla ratifica del suddetto accordo in conformità con le sue procedure nazionali. In virtù dell'articolo 10 (Comitato misto), il Comitato misto prende una decisione in cui sono illustrati gli emendamenti necessari.

In fede di che, i sottoscritti, debitamente autorizzati a tale scopo, hanno firmato il presente Protocollo d'intesa.

Fatto a Sauðárkrókur il 25 giugno 2018 in due esemplari originali, uno in inglese e l'altro in spagnolo, ogni testo facente parimenti fede. In caso di divergenze prevale il testo inglese. Gli originali sono depositati presso il Depositario, il quale provvede a trasmettere copie certificate a tutte le Parti

(Seguono le firme)

